



## Arabic translation

### شراء العملة الأجنبية وإرسالها

هناك العديد من مقدمي خدمات صرف العملات الأجنبية، وليس فقط البنوك. لذلك نوصيك بمقارنة مجموعة متنوعة من مقدمي هذه الخدمات والاستعداد للتبديل بينهم من أجل الحصول على أفضل سعر.

- [\(مقارنة الأسعار\)](#)
- [\(إرسال الأموال إلى الخارج\)](#)
- [\(السفر خارج البلاد\)](#)
- [\(بطاقات الخصم المباشر والانتماء\)](#)
- [\(بطاقة أموال السفر\)](#)
- [\(النقد الأجنبي\)](#)
- [\(التسوق عبر الإنترنت\)](#)
- [\(إذا ضاع حقلك، فاستخدم حقلك لاسترداد\)](#)
- [\(المزيد من المعلومات\)](#)

### مقارنة الأسعار

إن استخدام أحد مقدمي الخدمات بدافع الولاء قد يكون مكلفاً بالنسبة لك. فقد أظهر تحقيقنا الخاص بخدمات تحويل العملات الأجنبية أن البنوك الأربعة الكبرى أكثر تكلفة باستمرار من الموردين الآخرين للنقد الأجنبي ومن **international money transfers (IMTs)** (التحويلات المالية الدولية). وبالنسبة للعملات الشائعة مثل الدولار الأمريكي والجنيه الإسترليني، فنادرًا ما تكون البنوك الأربعة الكبرى هي الخيار الأرخص.

### المواقع الإلكترونية الخاصة بالمقارنة

إذا كنت تستخدم موقعاً إلكترونياً تجارياً للمقارنة، فاعلم أن بعض المواقع قد لا تكون مستقلة وقد يدفع الموردون مقابل الترويج لخدماتهم. وقد لا تتضمن مواقع المقارنة جميع الخدمات المتاحة.

يوجد موقعان تمويلهما الحكومة لمقارنة التحويلات المالية الدولية: [www.sendmoneypacific.org](http://www.sendmoneypacific.org) و [www.saverasia.com](http://www.saverasia.com) حيث يقارنان أسعار خدمات التحويلات المالية الدولية المتوفرة لعدد من بلدان جنوب شرق آسيا وجزر المحيط الهادئ.

### مقارنة السعر الإجمالي

عند مقارنة الخدمات ومقدميها، فانظر بعين الاعتبار إلى جميع مكونات السعر، بما في ذلك سعر الصرف بالتجزئة وأي رسوم. إذ لا يعني الإعلان عن الخدمة كونها "مجانية" أنها ستكون الخيار الأرخص.

تختلف أسعار الصرف بين الموردين ونادرًا ما تكون جيدة مثل أسعار الصرف الواردة في الأخبار. وذلك لأنها تتضمن هامشاً للربح.

وللحصول على مقارنة دقيقة، قارن الأسعار في الوقت نفسه وفي اليوم نفسه، على سبيل المثال، على مواقع الموردين. فقد يقدم بعض الموردين أيضاً خصومات خاصة بالنسبة للمعاملات المالية الكبيرة أو المتكررة.

### الشراء عبر الإنترنت

انظر فيما إذا كان يمكنك إجراء التحويلات المالية الدولية أو شراء النقد الأجنبي أو بطاقة نقد السفر عبر الإنترنت، حيث يقدم العديد من الموردين أسعار صرف أفضل للبيع بالتجزئة ورسوماً أقل لمشتريات العملات التي تتم عبر الإنترنت. واعلم أن تكلفة النقد الأجنبي تزيد عند الشراء في المطار بدلاً من المواقع الأخرى.

## إرسال الأموال إلى الخارج

من المهم بشكل خاص مقارنة أسعار التحويلات المالية الدولية أو خدمات التحويلات. فقد وجدنا اختلافات كبيرة في الأسعار بين موردي التحويلات المالية الدولية ويمكن توفير الكثير من المال إذا كنت تقوم بإجراء معاملات مالية ذات قيمة كبيرة عن طريق خدمة التحويلات المالية الدولية.

أثبتت أبحاثنا أنه في بعض الظروف يمكن للمستهلكين توفير ما يصل إلى 500 دولار أسترالي عند تحويل 7000 دولار أسترالي إذا قاموا بمقارنة الأسعار للحصول على خدمة أرخص.

كما اتضح لنا أيضاً أن البنوك ليست الخيار الآمن الوحيد كما أنها لا تُقدّم أسرع خدمة توصيل دائماً.

## الرسوم الإضافية

عند التسوق للحصول على خدمات التحويلات المالية الدولية، اسأل الموردين عما إذا كان سيتم خصم أي رسوم من الأموال التي تقوم بتحويلها. وغالباً ما تسمى هذه الرسوم برسوم المراسلات المصرفية.

إذا تم خصم الرسوم، اسأل المورد:

- عن تقدير للأموال التي سيتم تسليمها إلى المستلم (لدى بعض الموردين أداة عبر الإنترنت تتيح لك القيام بذلك)
- إذا كان بإمكانك دفع جميع الرسوم مقدماً لأن ذلك قد يكون خياراً أفضل من حيث القيمة
- إذا كان البنك المستلم سيفرض رسوماً أيضاً.

## السفر خارج البلاد

قبل السفر إلى الخارج، فكّر في خدمات العملات الأجنبية المختلفة المتاحة لإجراء المعاملات المالية أثناء السفر إلى الخارج.

هناك أربعة عوامل رئيسية يجب مراعاتها عند اختيار طريقة الدفع للسفر إلى الخارج:

1. القبول – هل طريقة الدفع مقبولة على نطاق واسع في الوجهة المسافر إليها؟
2. ضمان السعر – هل تعرف كم سيكون السعر الإجمالي؟
3. الراحة – ما مدى سهولة النقل والاستخدام؟
4. الأمن – ماذا يحدث إذا ضاعت الأموال أو سُرقَت؟

## بطاقات الخصم المباشر والائتمان

عادةً ما تكون بطاقة الخصم المباشر أو الائتمان هي الخيار الأرخص لإجراء عمليات الشراء أثناء تواجدهم بالخارج، وخاصةً بالنسبة لبطاقات الائتمان والخصم المباشر التي لا تفرض رسوماً على المعاملات المالية الدولية.

أثبتت أبحاثنا ما يلي:

- إذا استخدم عملاء البنوك الأربعة الكبرى بطاقة خصم مباشر أو ائتمان بدون رسوم معاملات دولية بدلاً من بطاقة نقود السفر، فيمكنهم توفير ما يصل إلى 13 دولار أسترالي عند شراء 200 دولار أمريكي
- يكون التوفير أقل بالنسبة لبطاقات الخصم المباشر أو الائتمان التي تنطبق عليها رسوم المعاملات المالية الدولية. إذ يوفر عملاء البنوك الأربعة الكبرى ما يصل إلى 5 دولارات أسترالية عند شراء 200 دولار أمريكي إذا استخدموا بطاقة خصم مباشر أو ائتمان "عادية" بدلاً من بطاقة نقود السفر.

يجب مراعاة جميع الرسوم عند اختيار بطاقة. إذ ترتبط عدد من الرسوم الأخرى ببطاقات الخصم المباشر والائتمان، مثل الرسوم السنوية ورسوم الفائدة على بطاقات الائتمان.

لا توفر بطاقات الخصم المباشر أو الائتمان عموماً نفس الضمان بشأن أسعار صرف التجزئة مثل بطاقات نقد السفر والنقد الأجنبي. فقد لا تعرف سعر صرف التجزئة في الوقت الذي تقوم فيه بالشراء باستخدام بطاقة الخصم المباشر أو الائتمان الخاصة بك، على عكس عندما تقوم بتحميل عملة أجنبية على بطاقة نقود السفر أو شراء نقود أجنبية.

## قد يكون الدفع بالدولار الأسترالي أكثر تكلفة

عند استخدام بطاقة الخصم المباشر أو الائتمان، قد يمنحك بعض التجار خيار الدفع بالدولار الأسترالي أو بعملة أخرى. ويُعرف هذا باسم التحويل الديناميكي للعملة. وقد يكون الدفع بالدولار الأسترالي هو الخيار الأكثر تكلفة.

إذا قام بنك خارج البلاد بالمعاملة المالية وتحويل العملة الأجنبية، عادةً ما يضيف هامشاً أو زيادة إلى سعر الصرف لتحقيق ربح من المعاملة المالية. أيضاً، على الرغم من الدفع بالدولار الأسترالي، قد لا تزال جهة إصدار بطاقتك تفرض عليك رسوم معاملات دولية لأن المعاملة تمت في الخارج.

## بطاقات نقود السفر

اعتماداً على مقدم الخدمة، يمكن لعدد من الرسوم المرتبطة ببطاقات نقود السفر أن تجعلها أكثر تكلفة من الخدمات الأخرى، بما في ذلك:

- رسوم شراء بطاقة في المتجر
- رسوم آلة صرف النقود الأوتوماتيكية (ATM)
- رسوم عدم استخدام البطاقة أو إلغائها.

ستكون بطاقة نقود السفر خياراً مكلفاً بشكل خاص عند استخدامها للمعاملات المالية بعملة غير محملة على البطاقة.

أثبتت أبحاثنا أنه إذا قام حامل بطاقة نقود السفر لدى أحد البنوك الأربعة الكبرى بسحب ما يعادل 100 دولار أسترالي بالجنيه الإسترليني من ماكينة الصراف الآلي ATM في الخارج في أيار/ مايو 2019، ولم يتم تحميل الجنيه الإسترليني مسبقاً على بطاقة نقود السفر، فسيتم تحصيل رسوم الـ ATM التي تبلغ 2 جنيه إسترليني (حوالي 3.70 دولار أسترالي) بالإضافة إلى رسوم تحويل العملة البالغة 5.25 في المائة. وبذلك سيكون إجمالي الرسوم لهذه المعاملة المالية حوالي 8.90 دولار أسترالي أو ما يقارب 9 في المائة من مبلغ المعاملة.

## النقد الأجنبي

على الرغم من أن النقد الأجنبي يميل إلى أن يكون أعلى نسبياً للشراء من استخدام بطاقات نقود السفر وبطاقات الخصم المباشر أو الائتمان للمشتريات، إلا أنه قد يكون ضرورياً لبعض الجهات خارج البلاد. ففي بعض المواقع، لا تُقبل بطاقات الخصم المباشر والائتمان وبطاقات نقود السفر على نطاق واسع ويلزم الدفع النقدي لإجراء عمليات الشراء.

تحقق من جميع الرسوم المطبقة قبل استخدام بطاقة نقود السفر أو بطاقة الخصم المباشر أو الائتمان الخاصة بك لسحب النقد الأجنبي في الخارج. فقد يكلف استخدام هذه البطاقات أكثر من شراء النقد الأجنبي في أستراليا بسبب الرسوم المختلفة التي تفرضها جهات إصدار البطاقات وجهات تشغيل ماكينات ATM في الخارج. وقد تكون هناك أيضاً رسوم وفائدة على السلف النقدية التي تُسحب باستخدام بطاقة الائتمان.

## تجنب المطار

يُعتبر النقد الأجنبي أعلى في المطارات منه في المواقع الأخرى. قارن الأسعار واشتر النقد الأجنبي قبل أن تصل إلى المطار لتوفير المال.

أثبتت أبحاثنا أن المستهلكين الذين اشترىوا 200 دولار أمريكي في شباط/ فبراير 2019 كان بإمكانهم توفير 40 دولار أسترالي عن طريق الشراء من أرخص مورد في موقع خارج المطار، مقارنةً بأعلى مورد في المطار.

التسوق عبر الإنترنت

إذا كنت تقوم بعمليات شراء في أستراليا أو تسافر إلى الخارج بانتظام، فيجب أن تفكر في استخدام بطاقة ائتمان أو خصم مباشر معفاة من الرسوم على المعاملات المالية الدولية (مقارنة جميع الرسوم والتكاليف المطبقة).

عادةً ما تكون رسوم المعاملات المالية الدولية 3 بالمائة من سعر الشراء. وإذا لم تكن بطاقة الائتمان أو الخصم المباشر معفاة من رسوم المعاملات الدولية، فيمكنك تجنب هذه الرسوم عند التسوق عبر الإنترنت عن طريق:

- التحقق مما إذا كانت المعاملة المالية ستتم معالجتها على أنها من الخارج
- الاستفسار عما إذا كان البنك الذي تتعامل معه قادراً على حظر المعاملات الدولية لبطاقات دفع معينة.

ملاحظة: قد لا يكون واضحاً من الموقع أنه سيتم تطبيق رسوم المعاملات المالية الدولية. حتى إذا كان الموقع الإلكتروني يحتوي على ".com.au" أو أسعاره بالدولار الأسترالي، فإن هذا لا يعني أن الجهة ستتخذ عملية الدفع في أستراليا.

## قانون المستهلك الأسترالي

إذا تم تحصيل رسوم معاملة مالية دولية غير متوقعة منك مقابل عملية شراء بالدولار الأسترالي من شركة يبدو أنها تقع في أستراليا، فقد يتم اعتبارها مضللة بموجب قانون المستهلك الأسترالي (Australian Consumer Law). ويجب عليك الاتصال بجهة إصدار بطاقتك

(على سبيل المثال، البنك الذي تتعامل معه) أو الجهة المسؤولة عن البطاقة الدولية (على سبيل المثال، فيزا أو ماستركارد) لطلب استرداد هذه الرسوم.

إذا ضاع حقك، فاستخدم حقك لاسترداده

إذا كنت تعتقد أنه قد تم تضليلك بشأن رسوم معاملة مالية دولية ولا يمكنك حلها مع الشركة أو البنك الذي تتعامل معه، فيمكنك [إبلاغ هيئة المنافسة والمستهلك الأسترالية \(ACCC\)](#).

المزيد من المعلومات

[الاستعلام عن خدمات تحويل العملات الأجنبية – التقرير النهائي](#)